

August 1954

**DPRK Ministry of Agriculture, 'Model Charter of an
Agricultural Cooperative, 3rd Form'**

Citation:

"DPRK Ministry of Agriculture, 'Model Charter of an Agricultural Cooperative, 3rd Form'", August 1954, Wilson Center Digital Archive, RGANI Fond 5, Opis 28, Delo 412. Translated by Gary Goldberg. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/120807>

Summary:

Third form of a charter for improving existing agricultural cooperatives. The document outlines in detail the goals, means, and methods of operating these organizations and guidelines for distribution.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

1

01263

703150

ПОДЪЯВИ СЪСТАВУ
В ОТЕЧЕСТВЕННИ БРОС

ТОВ. ЩЕРБАКОВУ И.С.

ПРИЛОЖЕНИЕ: Дневник тов. Иванова /вх. № 4865с-дв/ на 24 листах, только адресату; уставы сельскохозяйственного производственно-го кооператива, несекретно, на 37 листах, только адресату.

И. КУЗОВСКИЙ
/И. КУЗОВСКИЙ/

№ 48 / ДВ-

2-БВ/НМ
1-адрес,
2-дело
№ 68-ДВ
10.1.56

В архив
Материал использован
в суде о положении
в Козее.

[illegible]

48

ПРИМЕРНЫЙ УСТАВ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО
КООПЕРАТИВА

/третья форма/

1. Наименование и местонахождение

Статья 1. Данный кооператив называется сельскохозяйственным кооперативом и находится в селе _____ уезда _____ провинции _____.

2. Цели и основные задачи

Статья 2. Данный кооператив является добровольным объединением трудящихся крестьян села _____ уезда _____ провинции _____ и ставит своей целью систематическое повышение урожайности сельскохозяйственных культур и доходов путем объединения в кооператив земли, обобществления тягловой силы, сельскохозяйственных орудий и других средств производства, совместного их использования и рациональной организации производства на основе единого плана кооператива. Тем самым значительно повысится уровень материально-культурной жизни членов кооператива и еще больше окрепнет и будет развиваться народно-демократический строй в отраслях сельского хозяйства нашей страны. Внедрение сельскохозяйственными кооперативами нового сельскохозяйственного инвентаря и машин, применение передовых научных агротехнических методов, постепенный рост общественной собственности и неуклонное повышение производительности труда быстро ликвидируют отсталость мелкого индивидуального хозяйства и упрочат кооперативы.

Путь кооперирования сельского хозяйства — это самый правильный путь для трудящихся крестьян, единственный новый путь к неуклонному повышению материально-культурного уровня жизни крестьян.

Каждый член кооператива должен честно трудиться, беречь как зеницу ока общественную собственность кооператива, соблюдать трудовую дисциплину и внутренний распорядок, честно вы-

01263

полнять свои обязанности и задачи по отношению к государству. Таким образом, он должен внести свой вклад в развитие народного хозяйства страны, укрепить кооператив и сделать жизнь всех членов кооператива зажиточной.

3. Земля

Статья 3. Вся земля, принадлежащая членам кооператива, и земли, находящиеся в их временном пользовании, за исключением приусадебных участков в установленных размерах, объединяется в кооперативе и обрабатывается совместно. Все межи, разделяющие земельные наделы членов кооператива, уничтожаются, и вся земля превращается в единый земельный массив. Но право владения землей и право наследования сохраняются по-прежнему за владельцем.

Статья 4. Размеры приусадебных участков, находящихся в личном пользовании членов кооператива, исключая земли, находящиеся непосредственно под жильем, устанавливаются на I двор в зависимости от числа членов семьи для равнинных районов - 70-150 пхен ^{х/}, для горных районов - 100-200 пхен. Членам кооператива, не имеющим приусадебного участка, выделить близлежащую к его усадьбе землю из фонда кооператива в вышеуказанных размерах.

Кроме того, в личном пользовании остаются фруктовые и тутовые деревья, расположенные на приусадебном участке.

Статья 5. Общие земельные, объединенные в кооперативе, не передаются другим лицам и не продаются. Необходимо вести борьбу за предотвращение последствий стихийных бедствий и с оставлением пустующих земель. Расширение земельной площади допускается только за счет освоения целинных и залежных земель, а также за счет получения земли от государства.

Статья 6. В случае выхода или исключения из кооператива, члену кооператива возвращается его земельный надел. Если возврат земли создает неудобства для общественной обработки

^{х/} I пхен = 3,3 кв. м.

кооперативной земли, то ему выделяется земельная площадь в другом месте, равная внесенной им в кооператив. Выходящие или исключаемые из кооператива лица должны уплатить кооперативу компенсацию, если на возращаемой им земле кооперативом проведены мелиоративные работы.

4. Средства производства

Статья 7. Тягловый скот, сельскохозяйственные и рыболовецкие орудия, а также необходимые для кооператива другие орудия производства, хозяйственные постройки и оборудование переходят в общественное пользование. Кооператив точно устанавливает их стоимость и выплачивает за них в конце сельскохозяйственного года компенсацию деньгами или натурой.

Статья 8. Для правильной оценки переданных в общественное пользование средств производства на общем собрании членов кооператива избирается оценочная комиссия. Комиссия при участии членов кооператива, передавших свои средства производства в кооператив, составляет перечень этих средств и оценивает их, а затем выносит свое решение на утверждение общего собрания. В этом протоколе должно быть указано состояние переданных в кооператив средств производства. Протокол должен быть подписан членами комиссии и членами кооператива, передавшими эти средства производства.

Статья 9. Члены кооператива должны обеспечить кооперативное хозяйство в его первый организационный год необходимыми семенами, удобрениями и фуражом для скота в соответствии с размером переданной земельной площади. Если член кооператива не может сразу сделать этот вклад, то он должен внести его в конце хозяйственного года.

Все имеющиеся у членов кооператива естественные удобрения должны быть переданы кооперативу, за исключением того количества, которое необходимо для обработки приусадебного участка. Сельскохозяйственный кооператив в конце года уплачивает соответствующую компенсацию за переданные кооперативу удобрения.

Статья 10. Член кооператива может иметь в личном пользовании скот и домашнюю птицу в установленном количестве, необходимые хозяйственные постройки и инвентарь для скота, нежные сельскохозяйственные орудия, требующиеся для обработки приусадебного участка. Член кооператива может иметь в личном пользовании следующее количество скота и домашней птицы: корова - 1, свиньи - 2, овцы - 2, улей - 1 /с личными пчелами - до 3-х/ и несколько штук домашней птицы.

Кормление скота и птицы, находящихся в личной собственности членов кооператива, должно производиться в свободное от общественных работ время и не должно служить помехой для работ в кооперативе.

5. Работа и органы управления

Статья 11. Сельскохозяйственный кооператив должен честно выполнять свои обязанности и задачи по отношению к государству. В соответствии с требованиями государственного народно-хозяйственного плана обязан разработать свой план и на его основе вести кооперативное хозяйство. Правление кооператива и все члены кооператива должны с полной ответственностью осуществлять следующее:

1. Во-время засеивать всю площадь кооперативной земли, не оставляя ни одного пхена земли, и правильно размещая сельскохозяйственные культуры; расширять посевные площади путем освоения новых земель; проводить работу по улучшению земли; бороться за правильное использование земли, повышать плодородие почвы путем внесения на поля большого количества естественных удобрений; широко внедрять и применять новые сельскохозяйственные орудия и передовую агротехнику, неустанно повышая, таким образом, урожайность на общественных кооперативных землях.

2. Создавать общественные фермы и добиваться развития животноводства, постепенно увеличивая поголовье скота; создавать кормовую базу для скота; принимать все меры для повышения доходности животноводства; оказывать помощь в разведе-

денни скота, находящегося в личном пользовании членов кооператива.

3. Организовывать в общественном хозяйстве рыбную ловлю, постепенно улучшая и механизирова процесс рыбной ловли; эффективно использовать орудия лова; улучшать качество и повышать количество продукции; разведывать новые рыбные ресурсы; широко развешивать работу по выращиванию рыбы в водоемах.

4. Содержать в образцовом порядке тягловый скот и с/х орудия; беречь и повышать процент использования общественно-го тяглого скота, с/х орудий, хозяйственных построек и государственных с/х машин.

5. Постоянно повышать денежные доходы кооператива путем планового разведения садов, выращивания табака, различных технических культур и овощей; неуклонно повышать доходы хозяйства путем рациональной организации шелководства и пчеловодства, производства соломенных изделий, тканеи ручной выработки и других кустарных изделий.

6. Всемерно повышать квалификацию членов кооператива, подготавливать из них технически грамотных работников в области агротехники, зоотехники, садоводства, рыболовства и с/х машин.

7. Активнее вовлекать в производственную жизнь кооператива женщин, создавать для них условия, в которых они могли бы развернуть активную деятельность, поднимать их на инициативную трудовую борьбу, повсеместно организовывать детские ясли.

8. Систематически повышать политический и культурный уровень жизни членов кооператива; организовывать чтения газет книг и журналов и прослушивание радио; строить места общественного пользования; содержать в чистоте поселок и жилище дома; организовывать ремонт и строительство новых домов для членов кооператива.

Статья 12. Управление всей работой кооператива основывается на принципе системы демократического самоуправления. Органами кооператива являются общее собрание членов коопера-

тива, правление и ревизионная комиссия.

Органы сельскохозяйственного кооператива должны постоянно поднимать инициативу членов кооператива и прилагать их к активному участию в управлении хозяйством.

Статья 13. Общее собрание членов кооператива является высшим органом кооператива и решает следующие основные вопросы:

1. Избирает и отзывает правление, ревизионную комиссию и их председателей.
2. Утверждает назначение и освобождение бухгалтера, бригадира и специалиста-техника.
3. Решает вопрос о приеме в члены кооператива, выходе и исключении.
4. Принимает и исправляет устав кооператива и внутренний распорядок.
5. Утверждает производственный план, план капитального строительства, бюджет, норму выработки по отдельным видам работ, метод оценки трудодня и размеры оплаты дополнительных трудодней.
6. Утверждает производственные задания по отдельным бригадам и нормы расходования материалов.
7. Утверждает договоры с машинно-прокатными и конно-прокатными станциями и другими организациями.
8. Утверждает финансовый отчет и проект распределения доходов, представленный правлением кооператива.
9. Определяет размеры общественных накоплений и социально-культурного фонда и их расходование.
10. Определяет поощрения и взыскания в отношении членов кооператива.
11. Заслушивает и обсуждает работу правления и ревизионной комиссии.

Статья 14. Общее собрание членов кооператива правомочно при участии более половины всех членов кооператива. Одною для принятия и изменения Устава, избрания и отзыва правления, ревизионной комиссии и их председателей, решения вопроса

о приеме новых членов и исключении из кооператива, решения вопроса об установлении фондов необходимо присутствие более 2/3 всех членов кооператива.

Решение общего собрания принимается большинством голосов при открытом голосовании.

Статья 15. Общее собрание членов кооператива собирается один раз в месяц. Кроме того, оно собирается по требованию 1/3 членов кооператива.

Правление кооператива должно за 2 дня до собрания оповестить всех членов кооператива о дате и времени его проведения и повестки дня собрания.

Статья 16. Для руководства работ с/х кооператива между общими собраниями общее собрание выбирает правление кооператива из 5-9 человек на 1-2 года и одного председателя правления. Правление кооператива является исполнительным органом и отвечает перед общим собранием за работу кооператива.

Статья 17. Правление кооператива под руководством председателя выполняет следующую работу:

1. В целях точного выполнения Устава и решений общего собрания организует, руководит и контролирует всю работу с/х кооператива.

2. Подготавливает общее собрание и регулярно докладывает ему о своей работе.

3. Выбирает заместителей председателя правления, назначает и освобождает бухгалтера, бригадиров и других специалистов.

Статья 18. Председатель правления созывает 2 раза в месяц заседания правления, на которых разрабатываются конкретные меры для выполнения Устава и решений общего собрания.

Председатель и правление несут следующие обязанности перед общим собранием:

1. Организуют, осуществляют руководство и контролируют всю работу кооператива и отдельных бригад, решая соответствующие вопросы.

2. Представляют кооператив в отношении с государством.

ными органами и третьими лицами, обязаны оправдывать доверие, оказанное им кооперативом.

3. Согласно Уставу и решениям собрания, управляют имуществом кооператива и несут ответственность за доходы и расходы кооператива.

Статья 19. Общее собрание избирает сроком на 1-2 года ревизионную комиссию из 3-5 человек и ее председателя. В ревизионную комиссию не могут быть избраны члены правления кооператива и члены их семей.

Ревизионная комиссия контролирует всю хозяйственную деятельность кооператива, особенно проверяет записи натуральных и денежных поступлений и в установленном ли порядке они ведутся, соблюдается ли предусмотренный решением общего собрания и Уставом порядок расходования средств, нет ли хищения и растраты имущества и денежных средств, как точно и своевременно выполняются кооперативом обязательства по отношению к государству, как кооператив выплачивает свои долги и взыскивает их со своих должников, точно ли проводится учет трудодней.

Кроме того, ревизионная комиссия должна во-время выяснять все вопросы, касающиеся личной заинтересованности членов кооператива.

Ревизионная комиссия должна 4 раза в год проводить ревизию и представлять каждый раз общему собранию заключение, которое им утверждается.

Статья 20. В целях осуществления точного учета имущества и средств кооператива правление назначает бухгалтера. Бухгалтер должен осуществлять учет по установленной форме и подчиняется только правлению и председателю кооператива. Никаких прав на самостоятельное распоряжение средствами кооператива он не имеет. Все приходно-расходные документы по натуральным и денежным средствам подписываются председателем правления и бухгалтером.

6. Члены кооператива, их права и обязанности

Статья 21. Все трудящиеся крестьяне, достигшие 16-летнего возраста, одобряющие и соблюдающие Устав кооператива и способные участвовать в общественных работах могут быть приняты в кооператив.

Правление рассматривает содержание каждого заявления и представляет его общему собранию. Решение производится общим собранием. Наряду с приемом в кооператив глав семей, в кооператив принимаются в установленном порядке трудоспособные члены семей.

Статья 22. Все члены кооператива, независимо от пола и возраста, имеют одинаковые права во всей деятельности кооператива.

1. Право участвовать в общественных работах кооператива.
2. Право получения оплаты в соответствии с количеством и качеством труда.
3. Право совещательного и решающего голоса на общих собраниях при обсуждении всех вопросов работы кооператива.
4. Право выбирать и быть избранным в руководящие органы кооператива, критиковать, вносить предложения по улучшению работы, требовать созыва общего собрания членов кооператива и участвовать на собрании, где обсуждается его вопрос.
5. Право выхода из кооператива /в случае выхода ему возвращается земля в соответствии со статьей 6-й. Выход разрешается после проведения итого хозяйственного года/.

Статья 23. Члены кооператива несут следующие обязанности:

1. Добросовестно соблюдают и выполняют Устав и решения общего собрания, точно выполняют указания правления, председателя и бригадиров и несут трудовые обязательства, предусмотренные Уставом.

2. Сознательно соблюдают трудовую дисциплину и прилагают все силы для обеспечения высокого качества работы и повышения производительности труда.

3. Свято соблюдают принцип неприкосновенности общественного имущества и берегут его.

4. Соблюдают государственные законы. Тот, кто нанесет ущерб государственному и кооперативному имуществу, полностью возмещает его.

Статья 24. Если член кооператива не соблюдает Устав, отказывается выполнять общественную работу или систематически плохо работает, он может быть исключен из кооператива решением общего собрания. До принятия такого решения общим собранием правление кооператива может своим решением временно отстранить такого члена кооператива от работы. Если член кооператива обжалует решение о своем исключении из кооператива в уездном народном комитете, то окончательно вопрос решается на заседании президиума уездного народного комитета в присутствии председателя кооператива и члена кооператива, подавшего обжалование.

7. Организация труда, трудовая дисциплина и учет

Статья 25. Труд в кооперативном хозяйстве есть почетная обязанность каждого члена кооператива. В течение года член кооператива должен обязательно выработать в кооперативе не менее 150 трудодней. Мать, имеющая ребенка в возрасте до 2-х лет, должна заработать не менее 110 трудодней. Особыми случаями считаются продолжительная болезнь члена кооператива или другие серьезные причины. Вся работа кооператива осуществляется непосредственным трудом его членов, наемный труд принципиально невозможен. Наем временных рабочих допускается лишь в исключительных случаях, когда, несмотря на мобилизацию всех члн членов кооператива, работы не могут быть выполнены в необходимый срок, а также рабочих по капитальному строительству, агронома, зоотехника, бухгалтера и других специалистов.

Статья 26. Из числа членов кооператива правление, учитывая квалификацию каждого члена кооператива, организует бригады с целью максимального повышения производительности труда. По характеру производства бригады делятся на полеводческие, животноводческие и рыболовецкие. Основным видом организации труда является постоянная бригада. Состав постоянной бригады создается на срок не менее 2-х лет.

Правление закрепляет за полеводческой бригадой специальным актом земельный участок с производственным заданием по нему, необходимый сельскохозяйственный инвентарь, тягловый скот, хозяйственные постройки и производственное оборудование.

В полеводческой бригаде, исходя из масштабов работы и степени ее механизации, создаются звенья, которые несут полную ответственность за тягловый скот и сохранность сельскохозяйственного инвентаря. За животноводческой бригадой закрепляется продуктивный скот, домашняя птица и необходимые для них пастбища и кормовая база. Одновременно ей дается производственный план.

За рыболовецкими бригадами закрепляются суда, орудия лова и места лова.

Всей работой лова руководит по указанию председателя кооператива бригадир, а веньевой руководит работой авена по указанию бригадира. Для выполнения временных или сезонных работ правление кооператива может организовать и сформировать производственные бригады временного или сезонного характера. Бригадир несет полную ответственность за то, чтобы наиболее производительно был использован труд членов кооператива, так как он должен правильно распределять работу, учитывая возможности каждого члена бригады. В распределении работы бригадир не имеет права допускать проявления семейственности и родственных отношений.

Статья 27. Кооператив должен строго осуществлять учет труда на основе принципа оплаты по количеству и качеству труда. Вся работа сельскохозяйственного кооператива осуществляется на основе принципа сдельной системы, а результаты труда определяются трудоднем. Правление кооператива устанавливает нормы выработки и трудодень по отдельным видам работ, после чего они утверждаются общим собранием. На основании этого правление ведет учет трудодням.

1. Бригадир ежедневно на основе нормы выработки проводит оценку и учет выполненной каждым членом бригады работы. После определения количества трудодней он сообщает на ежедневном собрании членов бригады, сколько выработал каждый член бригады и записывает результат в их трудовые книжки. Учет трудодня в тех видах работы, где невозможно установить норму выработки, производится в зависимости от степени трудности работы, затраченного времени и результатов труда.

2. Правление кооператива 1 раз в 5 дней принимает от бригадира отчет по выработанным членами кооператива за этот срок трудодням, 2 раза в месяц доводит до сведения членов кооператива число заработанных ими трудодней,

помещая данные на доску учета, а общее число трудодней, заработанных за год, сообщает за 2 недели до годового отчета.

3. Учет в трудоднях тех видов работ, где невозможно установить норму выработки, осуществляется правлением и председателем.

Статья 28. Беременная женщина и кормящая мать освобождается от работы на 1 месяц до родов и на 1 месяц после родов. За это время ей начисляется 70% трудодня, исходя из ее средней выработки за последний год.

Статья 29. Членам бригады, которая в результате правильной организации труда и хорошей работы повысила производительность труда, сэкономила средства и материалы и перевыполнила производственный план, правление кооператива с утверждения общего собрания начисляет дополнительно от 5 до 10% общего количества заработанных ими за год трудодней /включая бригадира/. Исключение составляют нерадивые члены бригады. Наоборот, с бригады /включая бригадира/, которая не выполняет производственного плана вследствие плохой организации труда или недоброкачественной работы, списывается от 5 до 10% общего количества трудодней, заработанных членами бригады за год.

Статья 30. Каждый член кооператива несет персональную ответственность за свою работу и коллективную ответственность за работу бригады. В случае несоблюдения Устава, небрежного и безответственного отношения к имуществу кооператива, а также недобросовестного отношения к работе и нарушения дисциплины на виновных общим собранием налагаются следующие взыскания: предупреждение, выговор, строгий выговор, списание до 5 заработанных трудодней, исправление недоброкачественно выполненной работы без оплаты за нее. Если эти исправительные меры окажутся безрезультатными, правление кооператива ставит перед общим собранием вопрос об исключении.

Статья 31. Любое расхищение кооперативного и государственного имущества и вредительское отношение к государственным сельскохозяйственным машинам являются изменой общему делу кооператива и помощью врагам народа и должны караться судом по закону.

Статья 32. Правление кооператива должно шире организовывать и развивать патриотическое соревнование между членами кооператива, звеньями и бригадами.

8. Имущество и распределение

Статья 33. При вступлении в кооператив делается внос в сумме 100 вон, который обратно не возвращается.

Статья 34. Из общей суммы доходов от земледелия, животноводства, рыболовства и различного подсобного производства кооператив отчисляет:

1. Сумму выплаты поставок государству и в первую очередь натурального сельскохозяйственного налога.

2. Оплату за пользование оросительной системой, машино-прокатными и конно-прокатными станциями; выплаты семенных ссуд; расходы на удобрения, фураж и другие производственные расходы.

3. Семенной и фуражный фонд на следующий год.

4. Управленческие расходы кооператива и все остальные выплаты.

Статья 35. Из оставшейся части чистого дохода кооператив отчисляет 10-15% на общественный фонд накопления и 2-3% на социально-культурный фонд. Общественный фонд накопления используется на приобретение для кооператива тяглового скота, сельскохозяйственного инвентаря и для капитального строительства. Социально-культурный фонд расходуется на подготовку кадров, содержание детских яслей, социально-культурные и гигиенические мероприятия, оказание помощи членам кооператива, временно или совсем потерявшим трудоспособность на ра-

боте в кооперативе, семьям военнослужащих и погибших патриотов. Из общественного фонда накопления и социально-культурного фонда не делается отчислений лицам, исключаемым из кооператива.

Статья 36. Оставшаяся после отчислений согласно ст. ст. 34, 35 часть общего дохода распределяется по трудодням, заработанным членами кооператива.

Статья 37. Правление кооператива, разработав годовой бюджет, утверждает его на общем собрании членов кооператива. Бюджет исполняется под непосредственной ответственностью председателя. Не допускаются нарушения статей бюджета и перерасход средств. При изменении бюджета председатель должен обязательно получить утверждение общего собрания.

Статья 38. В течение года членам кооператива может быть выдан денежный аванс в размере до 30% от предусмотренного денежного дохода члена кооператива за год, если позволяет хозяйственное положение кооператива. Аванс натурой может выдаваться в размере до 70% продукции, оставшейся после отчислений государству и на производственные расходы кооператива. Наличные денежные средства кооператива должны находиться в банке.

Статья 39. Годовой отчет разрабатывается в конце хозяйственного года правлением кооператива и утверждается общим собранием.

Дополнение

Статья 40. Устав кооператива вступает в силу после регистрации в уездном народном комитете и обязателен для всех членов кооператива.

Перевел Розанов.

SECRET Copy № 1

[CPSU CC stamp:

01263

10 JAN 56

Subject to return to the
CPSU CC General Department]

to the CPSU CC

to Cde. I. S. SHCHERBAKOV

Attached we are sending you the journal of Soviet Ambassador in the DPRK Cde. V. I. Ivanov from 4 through 15 December 1955, and also the model charters of an agricultural production cooperative (2nd and 3rd forms).

ATTACHMENT: The journal of Cde. Ivanov (incoming № 4865s-dv) on 24 pages, to the addressee only; the charters of an agricultural production cooperative, unclassified, on 37 pages, to the addressee only.

[signature]

(I. KURDYUKOV)

10 January 1956

№ 48/dv-

[handwritten note:

to the archives

the material was used in a memo
about the situation in Korea.

I. Shcherbakov

1[6] April 1956

[[illegible signature]

[illegible signature,

16 April 1956]

2-BV/nm

1 - to the address

2 - to file

№ 68-dv

10 January 56

[...]

model charter of AN agricultural cooperative
(third form)

I. Name and location

Article 1. This cooperative is called an agricultural cooperative and it located in the village of _____ of the district of _____ of _____ province.

2. The goals and main tasks

Article 2. This cooperative is a voluntary association of the working peasants of the village of _____ of the district of _____ of _____ province and sets as its goal the systematic increase of the harvest of agricultural crops and income by joining land into a cooperative, the collectivization of draft animals, farm implements, and other means of production, their joint use and the rational organization of production on the basis of the unified plan of the cooperative. The material and cultural life of the members of the cooperative are thereby increased and the popular democratic system in the agricultural sectors of our country is further strengthened and will develop. The introduction of new farm implements and machines by agricultural cooperatives, the use of advanced scientific agro-technical methods, the gradual growth of public property, and the constant increase of labor productivity are rapidly eliminating the backwardness of the small individual farm and strengthening the cooperatives.

The path of the cooperation of agriculture is the most correct way for working peasants, the only new way toward a steady increase of the material and cultural standard of living for peasants.

Each member of a cooperative should work honestly, protect the public property of the cooperative as one's dearest possession, observe labor discipline and internal order, and honestly fulfill all tasks and responsibilities with respect to the state. He should thus actively make his contribution to the development of the country's economy, strengthen the cooperative and make a prosperous life for all members of the cooperative.

3. The land

Article 3. All the land belonging to members of the cooperative and land that is temporarily used by them with the exception of plots of defined size attached to farmhouses, and are joined in the cooperative and are jointly worked by its members. All boundaries which divided the land of cooperative members are destroyed and the land becomes a single land mass. But, the owner keeps the right of ownership and the right of inheritance as before.

Article 4. The dimensions of the attached plots for the personal use of cooperative members, excluding the land directly under housing, are established for a household depending on the size of the family at 70-150 pkhyon* for flat plots and 100-200 pkhyon for hilly plots. Cooperative members who do not have attached plots are assigned the closest land to their housing from the cooperative's land holdings in the above dimensions.

* a pkhyon is a measure of land equal to 3.3. m2 ([Soviet] translator's note)

In addition, fruit and mulberry trees on attached plots are left for the personal use of the cooperative member.

Article 5. Public land joined into a cooperative is not transferred to another person and is not sold. The land needs to be protected from instances of natural disasters and leaving land unworked. An expansion of the cooperative's land area is permitted

only by reclaiming virgin and abandoned land and also by acquiring land from the state.

Article 6. The cooperative member is returned his land parcel in the event of [his] departure or expulsion from the cooperative. However, if the return of the land creates an inconvenience to the public working of the cooperative land he is assigned land in another place equal to that given him in the cooperative. Those who have left or have been expelled from the cooperative have to pay the cooperative compensation if the cooperative has already done reclamation work on the land returned to him.

4. The means of production

Article 7. The draft animals, farm implements, fishing equipment, and other implements, and also the farm buildings and production equipment of cooperative members needed for the cooperative farm are transferred to the public ownership of the cooperative. In accurately establishing their value, the cooperative clears off their cost at the end of the agricultural year with compensation in money or in kind.

Article 8. An assessment commission is elected at the general meeting of cooperative members for a correct assessment of the means of production transferred to common use. With the participation of cooperative members who have transferred their means of production to the cooperative the assessment commission draws up a list of these resources and evaluates them, and then submits its decision for the approval of the general meeting. This protocol should indicate the condition of the means of production transferred to the cooperative. The protocol should be signed by the members of the commission and members of the cooperative who have transferred these means of production.

Article 9. Members of the cooperative should provide the cooperative with the necessary seeds, fertilizer, and forage for the livestock in its first organizational year in accordance with the size of the land holding transferred. If a cooperative member cannot make this contribution right away he must contribute it at the end of the economic year.

All the natural fertilizer the cooperative members have should be handed over to the cooperative with the exception of the amount which is needed to cultivate the attached plot. At the end of the year the agricultural cooperative pays an appropriate compensation for the fertilizer handed over to the cooperative.

Article 10. Each member of the cooperative can have household livestock for personal use and domestic poultry in set amounts, the structures needed to raise and breed household livestock and poultry, and small farm implements used for the attached plots. A member of the cooperative can have the following numbers of livestock and domestic poultry for personal use: cow - one, pigs - two, sheep - two, beehives - one (with wild bees, up to three), and several barnyard fowl.

The feeding of the livestock and poultry which are the personal property of cooperative members should be done in time free from work in order not to interfere with work in the cooperative.

5. The work and the governing bodies

Article 11. The agricultural cooperative should fulfill its obligations and targets with respect to the state. It is obligated to draw up its own plan in accordance with the requirements of the state economic plan and operate a communal farm [vesti

obshchestvennoe khozyaystvo] on this basis. The board and all the members of the of the cooperative are obligated to perform the following work:

1. Plant all the cooperative's land in time without abandoning a single pkhyon of land, and correctly place the crops; expanded the planted area by opening up new land; pursue work to improve the land; fight for the correct use of the land, increase the fertility of the soil by placing a large quantity of natural fertilizer on the fields; widely introduce and employ new farm implements and advanced agricultural technology, thus constantly increasing the harvest yield on the common cooperative lands.

2. Create communal farms and seek the development of animal husbandry, gradually increasing the number of head; create a forage reserve for the livestock; take every measure to increase the income from livestock, give aid to cooperative members in breeding household livestock for personal use.

3. Organize public fishing in the communal farm, gradually improving and mechanizing the process of fishing; use fishing equipment efficiently; constantly increase the quality and quality of production; discover and develop fishing sources; and broadly develop work to raise fish in reservoirs.

4. Keep draft animals and agricultural equipment in exemplary condition; maintain and increase the percentage of use of public draft animals and agricultural equipment, administrative buildings, and state agricultural machines.

5. Gradually increase the cooperative's monetary income through a planned cultivation of gardens, the growing of tobacco, various industrial crops, and vegetables; constantly increase the income of the farm through a rational organization of silk cultivation and beekeeping, the production of straw articles, hand-made fabrics, and other hand-made articles.

6. Increase the skills of cooperative members in every possible way, train technically-skilled workers in the field of agricultural technology, livestock management, gardening, fishing, and agricultural machines.

7. Actively involve women in the production activity of the cooperative, create conditions for them in which they can develop vigorous activity; and inspire them to an enterprising labor effort; organize children's nurseries everywhere.

8. Systematically increase the level of the political and cultural level of cooperative members; organize the reading of newspapers and magazines and listening to the radio; build buildings for public use, keep the village and housing clean; organize the repair and construction of the housing for members of the cooperative.

Article 12. The management of all the work of the cooperative is based on the principle of the system of democratic self-government. The bodies of the cooperative are the general meeting, the board, and the auditing commission.

The bodies of an agricultural cooperative should continually raise the initiative of cooperative members and actively involve all members of the cooperative in the management of the cooperative.

Article 13. The general meeting of cooperative members is the highest body of the cooperative and decides the following main issues:

1. It elects and recalls the board, the auditing commission, and their chairmen.

2. It approves the appointment and release of a bookkeeper, a team leader, and technical specialist.
3. It decides the question of the acceptance, departure, and expulsion from the cooperative.
4. It establishes and corrects the charter and the internal procedure of the cooperative.
5. It approves the production plan, the capital construction plan, the budget, and the labor norms by individual kinds of work, the method of assessing labor-days, and the amount of payment for additional labor-days.
6. It approves the production assignments by individual work teams and the norms for the expenditure of materials.
7. It approves contracts with machine rental and horse rental stations, and with other organizations.
8. It approves the financial report and the plan for the distribution of profits submitted by the cooperative's board.
9. It establishes the amount of the public accumulation and the sociocultural fund and their expenditure.
10. It determines the bonuses and reprimands with respect to members of the cooperative.
11. It hears and discusses the work of the board and the auditing commission.

Article 14. The general meeting of cooperative members is legitimate when more than half of all cooperative members participate. However, the presence of more than 2/3 of all members of the cooperative is needed when adopting and changing the Charter, electing and recalling the board, the auditing commission and their chairmen, decisions about the question of accepting new members and expulsion from the cooperative, and decisions of the question of establishing funds.

A decision of the general meeting is adopted by a majority of votes in open voting.

Article 15. A general meeting is convened at least once a month. In addition, a meeting is convened at the demand of no less than 1/3 of the members of the cooperative.

The board of the cooperative should notify members of the cooperative about the date and time of the convening of the meeting and the agenda two days before the meeting.

Article 16. A board of the cooperative of between five and nine people is elected for one or two years and one chairman to manage the work of the agricultural cooperative between general meetings. The board of the cooperative is the executive body and is responsible to the general meeting for the operation of the cooperative.

Article 17. The board of the cooperative does the following work under the supervision of the chairman:

1. Organizes, directs, and monitors the operation of the cooperative for precise compliance with the charter and the decisions of the general meeting.
2. Prepares the general meeting, and gives regular reports to it about its work.
3. Elects deputy chairmen of the board of the cooperative, appoints or releases the bookkeeper, team leaders, and other specialists.

Article 18. The board chairman convenes meetings of the board twice a month at which specific measures are developed to comply with the Charter and the decisions of the general meeting.

The chairman and the board bear the following responsibilities to the general meeting:

1. They daily manage, organize, and monitor the operation of the collective and individual work teams, deciding corresponding issues.
2. They represent the cooperative with respect to government bodies or a third party, and are obliged to justify the trust placed in them by the cooperative.
3. They bear responsibility for the income and expenditures of the cooperative in accordance with the Charter and the decisions of the meeting, and manage the cooperative's property.

Article 19. The general meeting elects an auditing commission of from three to five people for a term of one to two years, and its chairman. Neither board members nor members of their families can be elected to the auditing commission.

The auditing commission monitors all the economic activity of the cooperative, and inspects whether records of the in-kind and monetary receipts are being kept correctly and in the established procedure, whether the procedure for the expenditure of property prescribed by the charter and by the decisions of the general meeting is being observed, and whether there is any theft or embezzlement of property or money, how the obligations with respect to the state are being met correctly and on time, how the cooperative is paying its debts and credits are being paid, and whether the accounting for labor-days is being performed correctly.

In addition, the auditing commission should clear up all questions affecting the personal interest of cooperative members in a timely manner.

No less than four times a year the auditing commission should conduct an audit and submit the conclusion to the general meeting each time, which approves it.

Article 20. The board of the cooperative appoints a bookkeeper to conduct accurate recordkeeping of the cooperative's property and equipment. The bookkeeper should keep a record in the established form and is subordinate only to the board of the cooperative and the chairman of the cooperative. The bookkeeper does not have the right to dispose of the property of the cooperative by himself. The chairman of the board and the bookkeeper sign all receipts and payments documents concerning in-kind and monetary resources.

6. The members of an agricultural cooperative, their basic rights and responsibilities

Article 21. All working peasants who have reached the age of 16 who approve and observe the cooperative's Charter and are capable of participating in the common work can be accepted as a member of the cooperative.

The board considers the contents of each application and presents it to the general meeting. The decision is made by the general meeting. Able-bodied members of his family are also accepted in the cooperative in the established manner along with the acceptance of heads of the family.

Article 22. All members of the cooperative have the same rights in all the cooperative's activity regardless of age or gender:

1. The right to participate in the public work of the cooperative.
2. The right to receive payment for work in accordance with the amount and quality of the work.
3. The right of a deciding and advisory vote during the discussion of all issues of the cooperative's activity at general meetings.
4. The right to elect and be elected to governing bodies of the cooperative, to criticize, to make suggestions regarding the improvement of work, and to demand the convening of a general meeting of members of the cooperative and to participate in the meeting which his issue is discussed.
5. The right to leave the cooperative (in the event of a departure from the cooperative the land is returned to him on the basis of Article 6. A departure is permitted after the economic year is entirely done).

Article 23. Members of a cooperative are obligated:

1. To conscientiously observe and carry out the Charter and the decisions of the general meeting, precisely fulfill the instructions of the board, the chairman, and the team leader, the fulfill the labor obligations specified by the charter.
2. To conscientiously observe labor discipline and exert every effort to ensure the high quality of the work and an increase of labor productivity.
3. To observe the sacred principle of the inviolability of public property and to safeguard it.
4. To obey state laws. Whoever damages state or cooperative property compensates for it in full.

Article 24. If a member of a cooperative does not observe the Charter, refuses to perform collective work, or systematically performs work badly, he can be expelled from the cooperative by a decision of the general meeting. The board of the cooperative can temporarily remove him from work before such a decision of the general meeting. If a member of a cooperative appeals the expulsion decision in the district people's committee the issue is finally decided at a meeting of the presidium of the district people's committee in the presence of the chairman of the cooperative and the person who submitted the appeal.

7. The organization of labor, labor discipline, and recordkeeping

Article 25. Work in the cooperative is an honorable responsibility of each member of the cooperative. A member of the cooperative must work no less than 150 labor-days in a year. A mother who has a child under age 2 is obligated to work no less than 110 labor-days a year. A prolonged illness or other serious reasons are considered special cases. All the work of the cooperative is done directly by members of the cooperative; hired labor is impractical [nevozmozhen] on principle. The hiring of temporary

workers is permitted only in exceptional cases when, in spite of the mobilization of all the resources of the members of the cooperative, the work cannot be accomplished in the needed time, and also workers in capital construction, an agronomist, a veterinary specialist, a bookkeeper, and other specialists.

Article 26. Taking the skills of each member of the cooperative into consideration the board organizes work teams in order to maximally increase labor productivity. Work teams are divided into field, animal husbandry, and fishing based on the nature of the production. The main kind of the organization of labor is the permanent work team. The composition of a permanent work team is for a period of no less than two years.

The board assigns a land plot to a field work team by a special act with a production task for it, the necessary farm implements, draft animals, farm buildings, and production equipment.

Links, which bear full responsibility for the draft animals and the safekeeping of the farm implements, are created in a field work team based on the scale of the work and the degree of its mechanization. Productive livestock, barnyard fowl, and the necessary pasture and feed base are assigned to an animal husbandry work team. At the same time it is given a production plan.

The fishing work teams are assigned ships, fishing equipment, and a fishing location.

The team leader manages all the [fish] catching work according to the instructions of the chairman of the cooperative; the link leader manages the work of the link according to the instructions of the team leader. The board of the cooperative can organize and form temporary or seasonal teams to perform special work of a temporary or seasonal nature.

The team leader bears full responsibility for the work of cooperative members being the most productive since he should distribute the work properly, considering the ability of each team member. The team leader does not have the right to permit a manifestation of nepotism or family relations in the distribution of the work.

Article 27. The cooperative should strictly account for the labor on the basis of the principle of payment by quantity and quality. All the work of the agricultural cooperative is based on the principle of a piecework payment system, and the results of the work are determined by the labor-days. The board of the cooperative establishes the rate of output by skill level and labor-day for individual kinds of work, after which it is approved by the general meeting. The accounting of a labor-day is based on this.

1. The team leader daily makes an accurate assessment and account of the quantity and quality of the work of each team member. After the determination of the quantity of the labor-days and how much each team member worked, he writes the result in their labor books. Accounting for a labor-day in those kinds of work where it is impossible to determine the production norm is done depending on the degree of difficulty of the work, the time spent, and the results of the work.

2. The board of the cooperative receives a report from a team leader once every five days about the number of labor-days worked by cooperative members during this period, informs members of the cooperative the number of labor-days they have worked twice a month, entering the labor-days on a record board, and reports the total number of labor-days worked during the year, and two weeks before the annual report.

3. Recordkeeping in labor-days for those kinds of work where it is impossible to establish a production norm is done by the board and the chairman.

Article 28. A pregnant woman and a nursing mother are released from work for a month before birth and for a month afterwards. During this time they are credited with 70% of the average work done during the last year.

Article 29. The board of the cooperative with the approval of the general meeting adds an additional five to 10% to the total amount of labor-days they have worked to members of a team (including the team leader) which has increased labor productivity as a result of the correct organization of labor and good work, has economized resources, and has overfulfilled the production plan. An exception is negligent members of a work team. On the other hand, five to 10% of the total number of labor-days worked by team members during the year by the work team are deducted from a team (including the team leader) which does not fulfill the production plan as a consequence of poor organization of work or poor quality work.

Article 30. Members of a cooperative bear a personal responsibility for their work and a collective responsibility for the work of the team. The general meeting imposes following reprimands in the event the Charter is not observed or there is a careless or irresponsible attitude toward cooperative property, or the guilty parties do not have a conscientious attitude toward the work or violate labor discipline: it gives a warning, a reprimand, a strict reprimand, a deduction of five labor-days, or a correction of the poor-quality work done without payment for it. If these corrective measures do not produce results the cooperative board raises the issue of expulsion before the general meeting.

Article 31. Any theft of cooperative or state property and a harmful attitude toward state agricultural machines is a betrayal of the common cause of the cooperative and aid to the enemies of the people and should be punished by a court according to the law.

Article 32. The board of the cooperative should organize and develop a patriotic competition between cooperative members, links, and teams more broadly.

8. Property and Distribution

Article 33. When joining the cooperative a contribution of 100 won is made, which is not returned.

Article 34. The cooperative excludes [the following] from the overall amount of income from agriculture, animal husbandry, fishing, and other subsidiary industries:

1. The amount of payments of deliveries to the state and, first of all, the agricultural tax in kind.
2. Payment for the use of an irrigation system, machine- and horse-rental stations, irrigation structures; payment for seed loans, expenses for fertilizer, forage, and other production expenses.
3. The seed and forage stocks needed for the next year.
4. The management expenses of the cooperative's board and all the remaining payments.

Article 35. Five to 10% of the remaining part of the net income is deducted for the social accumulation fund and 2-3% for the sociocultural fund. The social accumulation fund is used for obtaining working livestock for the cooperative, farm implements,

and for capital construction. The sociocultural fund is spent on training personnel, the upkeep of the nurseries, sociocultural and health measures, on helping members of the cooperative who have temporarily or completely lost the ability to work in the cooperative, and aiding the families of servicemen and families of patriots who have died. Distributions are not made from the social accumulation fund and sociocultural fund to those who have been expelled from the cooperative.

Article 36. The remainder of the total income after deductions in accordance with Articles 34 and 35 are distributed in accordance with the labor-days worked by the members of the cooperative.

Article 37. Having developed an annual budget, the board of the cooperative approves it at a general meeting of members of the cooperative. The budget is administered under the direct responsibility of the chairman. Violations of the articles of the budget and overspending are not permitted. The chairman has to get the approval of the general meeting without fail when changing the budget.

Article 38. During the year members of the cooperative can be given a monetary advance of up to 30% of the monetary income of the cooperative member provided for the year if the economic situation of the cooperative permits this. An advance in kind can be given of up to 70% of the production remaining after a deduction to the state and for the cooperative's production expenses. The cooperative's cash should be kept in a bank.

Article 39. The annual report is developed at the end of the economic year by the board of the cooperative and approved by the general meeting of the cooperative.

Supplement

Article 41. A cooperative's Charter enters into force after registration at the district people's committee and is obligatory for all members of the cooperative.

Translated by Rozanov